

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 18: de hoofdstukken Al-mo'minoen tot en met Al-forqaan (vers 20)

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Eerste druk, oktober 2020

ISBN: 9789493122161

© 2020 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah].....	7
Hoofdstuk 23: De gelovigen [Al-mo'minoen].....	9
Hoofdstuk 24: Het licht [An-noer]	53
Hoofdstuk 25: De onderscheider [Al-forqaan].....	98
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen	108

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbeddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met de bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken¹, van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

¹ Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien

Voorwoord van de vertaler

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het dertiende deel van een reeks vertalingen. Djoez' 18 bevat de hoofdstukken 23 tot en met 25 (vers 20) van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan
[Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة الْمُؤْمِنُونَ

Hoofdstuk 23: De gelovigen [Al-mo'minoen]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest
Genadevolle.

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

1. De gelovigen zijn zeker succesvol.

Uitleg: Degenen die Allaah en Zijn Boodschapper geloven, en die naar Zijn Wetgeving handelen, zijn zeker succesvol.

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾

2. Degenen die deemoedig zijn in hun gebed.

Uitleg: Degenen die onder andere als eigenschap hebben dat zij deemoedig zijn tijdens hun gebed [as-salaat]. Hun harten lopen er leeg voor en hun ledematen komen erin tot rust.

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

3. En degenen die zich afwenden van onzinnige praat.

Uitleg: En degenen die alle woorden en daden laten die geen goeds bevatten.

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾

4. En degenen die de zakaat vervullen.

Uitleg: En degenen die zichzelf en hun rijkdommen zuiveren door de zakaat af te dragen over al hun verschillende soorten rijkdommen.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُفْجَاهِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾

5. En degenen die hun kuisheid bewaren.

Uitleg: En degenen die hun schaamdelen behoeden voor wat Allaah heeft verboden aan ontucht, sodomie en alle andere schaamteloze daden.

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾

6. Behalve tegenover hun echtgenotes, of wie door hun rechterhanden worden bezit. Dan zijn ze immers niet verwijtbaar.

Uitleg: Behalve voor hun echtgenotes of de slavinnen die hun rechterhanden bezitten. Het is niet erg voor hen en hen treft geen blaam om geslachtsgemeenschap met ze te hebben en van ze te genieten, omdat Allaah ﷻ ze toegestaan heeft gemaakt.

فَمَنْ أَبْغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧﴾

7. Wie vervolgens voorbij dat [naar iets] streeft, diegenen zijn dan de overtreders.

Uitleg: Wie dus nastreeft om te genieten van een ander dan zijn echtgenote of slavin, behoort tot de overtreders van het toegestane naar het verbodene. Hij heeft zichzelf daarmee blootgesteld aan de Bestrafing van Allaah en aan Zijn Toorn.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٨﴾

8. En degenen die waken over wat aan hen is toevertrouwd en over hun beloftes.

Uitleg: En degenen die alles wat aan hen toevertrouwd is, in bescherming nemen, en die al hun beloftes nakomen.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾

9. En degenen die hun gebeden onderhouden.

Uitleg: En degenen die continu hun gebeden op tijd verrichten volgens de voorgeschreven hoedanigheid, die is overgeleverd van de Profeet ﷺ.

أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾

10. Zij zijn de erfgenamen.

Uitleg: Deze gelovigen, dat zijn de erfgenamen van het paradijs.

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾

11. Degenen die al-firdaws zullen erven. Zij zullen daarin voor altijd verblijven.

Uitleg: Degenen die de beste positie van het paradijs zullen erven, namelijk het hoogste gedeelte én het midden ervan. Zij zullen daarin voor eeuwig zijn. Hun genieting zal niet worden onderbroken noch vergaan.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

12. En Wij hebben de mens voorzeker geschapen uit een uittreksel van klei.

Uitleg: En Wij hebben Aadam [Adam] geschapen uit klei, die is genomen van de hele aarde.

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾

13. Vervolgens hebben Wij van hem een vochtdruppel gemaakt in een beschermd onderkomen.

Uitleg: Vervolgens hebben Wij zijn zoons geschapen, die zich voortplanten uit een vochtdruppel. Hiermee wordt het mannelijke sperma bedoeld, dat uit hun lendenen komt om zich vervolgens stevig te vestigen in de baarmoeders van de vrouwen.

ثُمَّ خَلَقْنَا اللَّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا
فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ
الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

14. Vervolgens hebben Wij de vochtdruppel tot een bloedklonter geschapen. Daarna hebben Wij de bloedklonter tot een vleesklompje geschapen. Daarna hebben Wij het vleesklompje tot beenderen geschapen. Daarna hebben Wij de beenderen bedekt met vlees. Vervolgens hebben Wij hem in een andere schepping voortgebracht. Gezegend is daarom Allaah, de Beste van de scheppers.

Uitleg: Vervolgens hebben Wij de druppel geschapen tot een klonter van rood bloed. Daaropvolgend hebben Wij de klonter na veertig dagen geschapen tot een klomp, namelijk een stukje vlees ter grootte van wat kan worden gekauwd. Vervolgens hebben Wij de zachte klomp geschapen tot botten. Daarna hebben Wij de botten bedekt met vlees. Waarna Wij hem hebben voortgebracht in een nieuwe schepping, door de levensadem erin te blazen. Gezegend is dus Allaah, Die alles perfect heeft geschapen.

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

15. Vervolgens zullen jullie daarna voorwaar zeker sterven.

Uitleg: Vervolgens zullen jullie - o mensen - na de levensfases en het verlopen van de leeftijden voorzeker doodgaan.

﴿١٦﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ

16. Vervolgens zullen jullie tijdens de Opstandingsdag voorwaar worden opgewekt.

Uitleg: Vervolgens zullen jullie na de dood en de afloop van de wereld levend worden opgewekt uit jullie graven voor de eindafrekening en de vergelding.

﴿١٧﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ

17. En Wij hebben voorzeker boven jullie zeven hemellagen geschapen. En Wij zijn nimmer onachtzaam over de schepping.

Uitleg: En Wij hebben boven jullie zeven hemelen boven elkaar geschapen. En Wij waren niet onachtzaam over de schepping. Wij veronachtzamen geen enkel schepsel noch vergeten Wij het.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَتْهُ فِي الْأَرْضِ ط وَآتَا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ
﴿١٨﴾ لَقَدِرُونَ

18. En Wij hebben met mate water uit de hemel neergezonden, dat Wij zich vervolgens in de aarde hebben laten vestigen. En Wij zijn er voorwaar zeker toe in staat om het weg te nemen.

Uitleg: En Wij hebben uit de hemel water neergezonden, in de mate waarin de schepsels er behoefte aan hebben. En Wij hebben de aarde tot een vestigingsplaats gemaakt voor dit water. En Wij zijn zeker in staat om het gevestigde water weg te nemen.